

भारत का राजपत्र
The Gazette of India

प्रसाधारण
EXTRAORDINARY

भाग II—खण्ड 3—उपखण्ड (i)

PART II—Section 3—Sub-section (i)

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

सं० 110]

नई दिल्ली, सोमवार, जून 30, 1969/आषाढ़ 9, 1891

No. 110]

NEW DELHI, MONDAY, JUNE 30, 1969/ASADHA 9, 1891

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह मूल संकलन के रूप में रखा जा सके।

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation.

MINISTRY OF FINANCE
(Department of Revenue and Insurance)

NOTIFICATION
INCOME-TAX

New Delhi, the 28th June 1969

G.S.R. 1552-1553.—Whereas the annexed Agreement between the Government of India and the Government of the Republic of Lebanon for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft has been ratified and the instruments of ratification exchanged, as required by Article V of the said Agreement:

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by section 90 of the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961) and section 24A of the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964), the Central Government hereby directs that all the provisions of the said Agreement shall be given effect to in the Union of India.

ANNEXURE
Agreement

Between the Government of India and the Government of the Republic of Lebanon for the avoidance of double taxation of Income of Enterprises operating aircraft

Whereas the Government of India and the Government of the Republic of Lebanon desire to conclude an agreement for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft chargeable to tax in the said countries in accordance with their respective laws;

Now, therefore, the said two Governments do hereby agree as follows;

Article I

(1) The taxes to which this Agreement shall apply are;

(a) in the case of India:

(i) ~~the income-tax~~ including any surcharge on income-tax imposed under the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961) as amended; and

or

(ii) ~~the surtax~~ imposed under the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964) as amended (hereinafter referred to as "Indian tax");

(b) in the case of the Republic of Lebanon: the income-tax including any additional tax on income-tax prescribed under the Income-tax law issued by the Legislative Decree No. 144, dated June 12, 1959 as amended

(hereinafter referred to as "Lebanese tax").

(2) This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes.

Article II

(1) In this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term "India" shall have the meaning assigned to it in Article I of the Constitution of India;

(b) the term "the Republic of Lebanon" shall have the meaning assigned to it in the Lebanese Constitution;

(c) the terms "a Contracting State" and the "other Contracting State" mean India or the Republic of Lebanon, as the context requires;

(d) the term "tax" means "Indian tax" or "Lebanese tax", as the context requires;

(e) the term "enterprise of a Contracting State" means—

(i) an air-line designated by the Government of that State in pursuance of the Agreement dated September 19, 1964, as may be amended or revised from time to time, between the Government of India and the Government of the Republic of Lebanon relating to air services, or

(ii) an air-line which is authorised by the Government of that State by a general or special arrangement between the two Contracting States to operate charter flights between or beyond their territories.

(2) In the application of the provisions of this Agreement by one of the Contracting States, any term used but not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that State relating to the taxes to which this Agreement applies.

Article III

(1) Income derived from the operation of aircraft in international traffic by an enterprise of one of the Contracting States shall be exempt from tax in the other Contracting State.

(2) Paragraph (1) shall likewise apply in respect of participations in pools of any kind by enterprises engaged in air transport

Article IV

The laws in force in either of the Contracting States will continue to govern the assessment and taxation of income in the Contracting States except where express provision to the contrary is made in this Agreement.

Article V

(1) This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Beirut as soon as possible.

(2) This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) in India, in respect of income assessable for any year of assessment commencing on or after the 1st day of April, 1962;

- (b) in Lebanon, in respect of income assessable for any year of assessment commencing on or after the 1st day of April, 1962.

Article VI

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may, on or before the 30th day of June in any calendar year after the year 1970, give notice of termination to the other Contracting State and in such event this Agreement shall cease to be effective:

- (a) in India, in respect of income assessable for any year of assessment commencing on or after the 1st day of April in the calendar year next following that year in which the notice is given;
- (b) in Lebanon, in respect of income assessable for any year of assessment commencing on or after the 1st day of April in the calendar year next following that year in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Beirut, this 22nd day of February, One thousand nine hundred and sixty eight in the Hindi, Arabic and English languages, all the three texts being equally authentic, except in the case of doubt when the English text shall prevail.

Sd. K. SRINIVASAN

For the Government of India.

Sd. KHALIL SALEM

*For the Government of
the Republic of Lebanon.*

PROTOCOL

The Government of India and the Government of the Republic of Lebanon

Having entered into an Agreement for the avoidance of Double Taxation of Income of enterprises operating aircraft which is effective in respect of income assessable for any year of assessment commencing on or after the 1st day of April, 1962.

Recognising that Air-India which is an enterprise of India and Middle East Airlines which is an enterprise of the Republic of Lebanon have been deriving income, respectively, in the Republic of Lebanon and India from the operation of aircraft in international traffic which is assessable for one or more years of assessment prior to the year of assessment commencing on the 1st day of April, 1962.

Considering that the Indian Income-tax Act, 1922 (11 of 1922) has been repealed with effect from the 1st day of April, 1962,

Have accordingly agreed at the time of signing of the said Agreement as follows:

"The Government of India has not levied any Indian tax on the income of Middle East Airlines for any of the years of assessment aforementioned and hereby agrees not to levy such tax hereafter, and

The Government of the Republic of Lebanon has not levied any Lebanese tax on the income of Air-India for any of the years of assessment aforementioned and hereby agrees not to levy such tax hereafter."

And, have further agreed that this Protocol shall constitute an integral part of the said Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Protocol.

Done in duplicate at Beirut this 22nd day of February, One thousand nine hundred sixty eight in the Hindi, Arabic and English languages, all the three texts being equally authentic, except in the case of doubt when the English text shall prevail.

Sd. K. SRINIVASAN

For the Government of India.

Sd. KHALIL SALEM,

*for the Government of
the Republic of Lebanon.*

[No. 86/F. No. 11(53)/63-TPL.]

R. D. SHAH, Jt. Secy.

**विमान संचालन उद्यमों की आय के दोहरे कराधान से बचने के लिए
भारत सरकार और लेबनान गणराज्य की सरकार के बीच करार**

यतः भारत सरकार और लेबनान गणराज्य की सरकार विमान संचालन उद्यमों की आय के, जो उक्त देशों में उनकी अपनी अपनी विधियों के अनुसार कर से प्रभार्य हैं, दोहरे कराधान से बचने के लिए करार करने की वांछा करती हैं,

अतः, अब, उक्त दोनों सरकारें एतद्वारा निम्नलिखित रूप में करार करती हैं :

अनुच्छेद 1

(1) वे कर जिनको यह करार लागू होगा, इस प्रकार हैं :

(क) भारत की दशा में :

(i) यथासंशोधित आयकर अधिनियम, 1961 (1961 का 43) के अधीन अधिरोपित आयकर जिसके अन्तर्गत आयकर पर कोई अतिभार भी आता है, और

(ii) यथासंशोधित कम्पनी (लाभ) अतिकर अधिनियम, 1964 (1964 का 7) के अधीन अधिरोपित अतिकर,

(एतस्मिन्पश्चात् “भारतीय कर” के रूप में निर्दिष्ट);

(ख) लेबनान गणराज्य की दशा में :

यथासंशोधित विधायी डिक्री सं० 144, तारीख 12 जून, 1959 द्वारा निर्गत आयकर विधि के अधीन विहित आयकर, उसके अन्तर्गत आयकर पर कोई अतिरिक्त कर भी आता है

(एतस्मिन्पश्चात् “लेबनानी कर” के रूप में निर्दिष्ट) ।

(2) यह करार किन्हीं आनुषंगिक या सारतः वैसे ही करों को भी लागू होगा जो इस करार पर हस्ताक्षर की तारीख के पश्चात् विद्यमान करों के अतिरिक्त या उनके स्थान में अधिरोपित किए जाएं ।

अनुच्छेद 2

(1) इस करार में, जब तक कि संदर्भ से अन्यथा अपेक्षित न हो :

(क) “भारत” शब्द का वही अर्थ होगा जो इसे भारत के संविधान के अनुच्छेद 1 में समनुदिष्ट है;

(ख) “लेबनान गणराज्य” पद का वही अर्थ होगा जो इसे लेबनानी संविधान में समनुदिष्ट है;

(ग) “संविदाकारी राज्य” और “दूसरा संविदाकारी राज्य” पदों से संदर्भानुसार भारत या लेबनान गणराज्य अभिप्रेत हैं;

(घ) “कर” शब्द के सदर्भानुसार “भारतीय कर” या “लेबनानी कर” अभिप्रेत है;

(ङ) “संविदाकारी राज्य का उद्यम” पद से अभिप्रेत है—

(i) वायुसेवाओं के सम्बन्ध में भारत सरकार और लेबनान गणराज्य की सरकार के बीच समय-समय पर यथा-संशोधित या पुनरीक्षित, 19 सितम्बर, 1964 वाले करार के अनुसरण में उस राज्य की सरकार द्वारा अभिहित एयर लाइन, अथवा

(ii) ऐसी एयर लाइन, जो अपने राज्य क्षेत्रों के बीच या से परे चार्टरित उड़ानों के संचालन के लिए, दोनों संविदाकारी राज्यों के बीच माधारण या विशेष उहरावों द्वारा उस राज्य की सरकार द्वारा प्राधिकृत है,

(2) संविदाकारी राज्यों में से एक के द्वारा इस करार के उपबन्धों को लागू करने में किसी पद का, जो यहां प्रयुक्त किया गया है किन्तु परिभाषित नहीं किया गया है, अर्थ, जब तक कि संदभ से अन्यथा अपेक्षित न हो, वही होगा जो उस राज्य में उन करों के बारे में जिनको यह करार लागू है, प्रवृत्त विधियों के अधीन उसका है।

अनुच्छेद 3

(1) संविदाकारी राज्यों में से एक के उद्यम द्वारा अन्तर्राष्ट्रीय यातायात में विमान-संचालन से व्युत्पन्न आय को दूसरे संविदाकारी राज्य में कर से छूट प्राप्त होगी।

(2) इसी प्रकार पैरा (1), विमान परिवहन में लगे उद्यमों द्वारा किसी प्रकार के पुलों में भाग लेने के बारे में भी लागू होगा।

अनुच्छेद 4

संविदाकारी राज्यों में प्रवृत्त विधियां संविदाकारी राज्यों में आय के निर्धारण और कराधान को, वहां के सिवाय जहां कि इस करार में तत्प्रतिकूल अभिव्यक्त उपबन्ध किया गया है, शासित करती रहेंगी।

अनुच्छेद 5

(1) यह करार अनुसमर्थित किया जाएगा और अनुसमर्थन लिखतों का विनिमय यथासम्भव शीघ्र अंकुश में होगा।

(2) यह करार अनुसमर्थन-लिखतों के विनिमय की तारीख को प्रवृत्त होगा और इसके उपबन्ध :

(क) भारत में, अप्रैल, 1962 के प्रथम दिन को या के पश्चात् प्रारंभ होने वाले किसी निर्धारण वर्ष के लिए निर्धारणीय आय के बारे में प्रभावी होंगे;

(ख) लेबनान में, अप्रैल, 1962 के प्रथम दिन को या के पश्चात् प्रारंभ होने वाले किसी निर्धारण वर्ष के लिए निर्धारणीय आय के बारे में प्रभावी होंगे।

अनुच्छेद 6

यह करार अनिश्चित काल तक प्रभावशील बना रहेगा किन्तु संविदाकारी राज्यों में से कोई, 1970 के पश्चात् किसी भी कलेंडर वर्ष में जून के 30वें दिन को या तत्पूर्व, दूसरे संविदाकारी राज्य को पर्यवसान की सूचना दे सकेगा और ऐसी दशा में, यह करार :

(क) भारत में, उस कलेंडर वर्ष के, जिसमें ऐसी सूचना दी जाती है, निकट आगामी कलेंडर वर्ष की अप्रैल के प्रथम दिन को या तत्पश्चात् प्रारंभ होने वाले किसी निर्धारण वर्ष के लिए निर्धारणीय आय के बारे में प्रभावी नहीं रहेगा;

(ख) लेबनान में, उस कलेंडर वर्ष के, जिसमें ऐसी सूचना दी जाती है, निकट आगामी कलेंडर वर्ष की अप्रैल के प्रथम दिन को या तत्पश्चात् प्रारंभ होने वाले किसी निर्धारण वर्ष के लिए निर्धारणीय आय के बारे में प्रभावी नहीं रहेगा।

जिसके साथ में, इसके लिए सम्यक्तः प्राधिकृत अधोहस्ताक्षरियों ने इस करार पर हस्ताक्षर किए हैं।

बेसुत में आज एक हजार नौ सौ अड़सठ की फरवरी के बाइसवें दिन हिन्दी, अरबी और अंग्रेजी भाषाओं में, दो प्रतियों में किया गया, तीनों पाठ, समानतः प्रामाणिक होंगे, सिवाय संदेह की दशा के, जब कि अंग्रेजी पाठ अभिभावी होगा।

ह०/- श्रीनिवासन,
भारत सरकार की ओर से

ह०/- खलील सालिम,
लेबनान गणराज्य की
सरकार की ओर से

प्रोटोकॉल

भारत सरकार और लेबनान गणराज्य की सरकार

विमान-संचालन उद्यमों की आय के दोहरे कराधान से बचने के लिए करार करके, जो कि अप्रैल, 1962 के प्रथम दिन को या तत्पश्चात् प्रारंभ होने वाले किसी निर्धारण वर्ष के लिए निर्धारणीय आय के बारे में प्रभावशील है,

यह अभिज्ञात करते हुए, कि एयर इंडिया, जो भारत का उद्यम है और मिडिल ईस्ट एयरलाइन्स, जो लेबनान गणराज्य का उद्यम है अंतर्राष्ट्रीय यातायात में विमान-संचालन से क्रमशः लेबनान गणराज्य और भारत में आय व्युत्पन्न करते रहे हैं, जो अप्रैल, 1962 के प्रथम दिन को प्रारंभ होने वाले निर्धारण वर्ष से पूर्विक एक या अधिक निर्धारण वर्षों के लिए निर्धारणीय है,

यह ध्यान में रखते हुए, कि भारतीय आयकर अधिनियम, 1922 (1922 का 11), अप्रैल, 1962 के प्रथम दिन से निरसित कर दिया गया है,

उक्त करार को हस्ताक्षरित करते समय तत्नुसार निम्नलिखित रूप में सहमत हुई है :

“भारत सरकारने पूर्ववर्णित निर्धारण वर्षों में से किसी के लिए मिडिल ईस्ट एयर लाइन्स की आय पर कोई भारतीय कर उद्गृहीत नहीं किया है और एतदपश्चात् कोई ऐसा कर उद्गृहीत न करने के लिए एतद्वारा करार करती है, तथा

लेबनान गणराज्य की सरकार ने पूर्ववर्णित निर्धारण वर्षों में से किसी के लिए एयर इंडिया की आय पर कोई लेबनानी कर उद्गृहीत नहीं किया है और एतदपश्चात् कोई ऐसा कर उद्गृहीत न करने के लिए एतद्वारा करार करती है।”

और इस पर भी सहमत हुई है कि यह प्रोटोकॉल उक्त करार का अभिन्न भाग होगा।

जिसके साक्ष्य में, इसके लिए सन्व्यक्तः प्राधिकृत अधोहस्ताक्षरियों ने इस प्रोटोकॉल पर हस्ताक्षर किए हैं।

बेसुत में आज एक हजार नौ सौ अड़सठ की फरवरी के बाइसवें दिन हिन्दी, अरबी और अंग्रेजी भाषाओं में दो प्रतियों में किया गया, तीनों पाठ, समानतः प्रामाणिक होंगे, सिवाय संदेह की दशा के, जब कि अंग्रेजी पाठ अभिभावी होगा।

ह०/- श्रीनिवासन,
भारत सरकार
की ओर से।

ह०/- खलील सालिम,
लेबनान गणराज्य की सरकार
की ओर से।

[सं० 86/एफ० नं० 11(53)/63-टी० पी० एल०]

आर० डी० शाह, संयुक्त सचिव।